



A 2010/2011. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
döntő fordulójának fordítási szövege és feladatlapja
LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt nyomtatott nagybetűvel ki kell tölteni a versenyző adatait tartalmazó részt. A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az Oktatási Hivatal által rendelkezésre bocsátott papíron lehet készíteni. A fordítás véglegesnek szánt szövege fölé írja rá a „**Tisztázat**” szót. A jegyzeteket, fogalmazványokat nem kell beadni.

.....
A VERSENYZŐ KÓDSZÁMA:

I. Fordítsa le magyar nyelvre a következő szöveget! Kérjük, vigyázzon a magyar mondatok helyes megformálására.

Seneca: Epistulae morales XI-XIII. 84. levél

Magyarázat: Seneca ebben a levélben felveti az ismeretszerzés, a szellemi frissesség megtartásának sokoldalú lehetőségeit. Az utazás testileg edzi, szellemileg táplálja az embert.

[1] Itinera ista quae segnitiam mihi excutiunt et valetudini meae prodesse iudico et studiis. Quare valetudinem adiuvent vides: cum pigrum me et negligentem corporis litterarum amor faciat, aliena opera¹ exerceor. Studio quare prosint indicabo: a lectionibus non recessi. Sunt autem, ut existimo, necessariae², primum ne sim me uno contentus, deinde ut, cum ab aliis quaesita³ cognovero, tum et de inventis iudicem et cogitem de inveniendis. Alit lectio ingenium et studio fatigatum reficit. [2] Nec scribere tantum nec tantum legere debemus: altera res contristabit⁴ vires et exhaustiet (de stilo⁵ dico), altera solvet ac diluet. Invicem hoc et illo commeandum est et alterum altero temperandum, ut quidquid lectione collectum est, stilus⁵ redigat in corpus⁶.

Jegyzetek:

1 opera, operae f. = erőfeszítés, alkotás, fáradozás

2 necessariae – a lectióhoz kapcsolandó

3 quaesitum, -i n. - itt: tanulmányozás, kutatás

4 contristo 1 – itt: ellankaszt

5 stilus, -i m. = írás

6 corpus - itt: egységes alkotás, egy mű

Maximális pontszám: **80 pont**

JÓ MUNKÁT!

II. Oldja meg a következő feladatokat!

1. Egyeztesse az alábbi főnevekkel a megadott névmásokat, ill. mellékneveket! **4 pont**

- valetudini (optimus 3)
- lectionum (facilis 2)
- corporis (hic, haec, hoc).....
- studia (qui, quae, quod)

2. Határozza meg az igealakokat! **4 pont**

- contristabit
- iudicem
- collectum est
- cognovero

3. Alakítsa át a következő mondatokat úgy, hogy a zárójeles kifejezéstől függhjenek! **6 pont**

Philosophi multa legebant. (Dicuntur)

.....

Seneca a studio non recedit. (Fama est)

.....

Lectiones ingenium alent. (Scimus)

.....

4. Alkossa meg a megadott szavak és szempontok szerint a következő szerkezeteket az alábbi mondat kiegészítéseként! **6 pont**

a) Sapientes libellos scribunt

lectio, -onis f. + laudo 1 + de + abl. (gerundivumos szerkezet)

b) Sapientes libellos scribunt

quaesitum,-i n. + cognosco 3, -novi, -nitum (előidejű abl. abs.)

c) Sapientes libellos scribunt

multus 3 + iter, itineris n. + facio 3 feci, factum (egyidejű partic.coniunctum)

ELÉRHETŐ PONTSZÁM: 20 pont